

Bogota, Junio 21 de 2013

Señores

Agencia Nacional de Infraestructura –ANI

Atn WILMAR DARIO GONZÁLEZ BURITICÁ

Gerente de Contratacion

Calle 26 No 59-51 Edificio Torre 4 – Piso 2

Bogota, D C, Colombia

Ref Manifestacion de interés para el proceso de Precalificacion No VJ-VE-IP-06 – 2013

Respetados Señores

En atencion a la invitacion a precalificar para el proyecto de la referencia, cuyo objeto es “Conformar la lista de Precalificados para el proyecto de Asociacion Publico Privada de Iniciativa Publica consistente en estudios y diseños definitivos, financiacion, gestion ambiental, predial y social, construccion, mejoramiento, rehabilitacion, operacion, mantenimiento y reversion de la concesion Autopista al Rio Magdalena 2, del Proyecto -Autopistas para la Prosperidad-”, nos permitimos remitir las repuestas a las observaciones formuladas el dia 14 de junio de 2013

El documento de respuestas consta de 27 folios en original

Estamos complacidos de poder participar en este proceso para este proyecto y deseamos tener la oportunidad de seguir tomando parte en el mismo

Cordialmente,



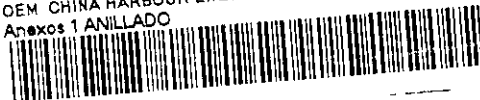
Xu Bi

Representante Legal Suplente

CHINA HARBOUR ENGINEERING COMPANY LTD

SUCURSAL COLOMBIA

AGENCIA NACIONAL DE INFRAESTRUCTURA
Rad No 2013-409-024060-2
Fecha 21/06/2013 15 35 23->703
OEM CHINA HARBOUR ENGINEERING COMPANY L
Anexos 1 ANILLADO



Bogotá D C , Junio 21 de 2013

Señor

WILMAR DARIO GONZALEZ BURITICA

Gerente de Contratación – Agencia Nacional de Infraestructura ANI

Calle 26 No 59-51 Torre 4 – Segundo Piso y/o

Calle 24A No 59-42 Torre 4 – Segundo Piso

Bogotá D C

Ref Invitación a Precalificar No VJ-VE-IP-06 – 2013, Manifestación de Interés No 19

Respetado Señor

De acuerdo con su amable solicitud de subsanación, se responden a continuación las observaciones realizadas por la entidad a la Manifestación de Interés de la referencia

Requisitos de Experiencia en Inversión

- 1 En el Anexo 5, obrante a folio 180 de la Manifestación de Interés, se presenta un valor total de cierre financiero de \$2 232 546 088 551 910

Con respecto a esta información, se solicita al manifestante confirmar si la magnitud de la cifra presentada es correcta y describa el procedimiento efectuado para la conversión del valor citado

R/ Procedimiento de cálculo de Valores

El valor del contrato de acuerdo con el certificado del proyecto (Folios 181 a 186 de la Manifestación de Interés), es 7 46721 billones de yuanes (7,467,210,000,000 CNY), cuya conversión fue realizada a dólares usando la tasa de cambio que da el Banco de China en su página web (<http://www.boc.cn/sourcedb/lswhpj/index2.htm>), para el día 29 del mes de marzo del año 2011, correspondiente a la fecha de terminación del proyecto de construcción, la operación y el mantenimiento es por 29 años y 6 meses

Valor total del contrato 7,467,210,000,000 CNY

7,467,210,000,000 CNY x (1 USD / 6 5564 CNY) = 1,138,919,224,000 USD

De acuerdo con la TRM publicada en la página web del banco de la República (<http://www.banrep.org/>), para el día 29 de marzo de 2011, el valor es

1,138,919,224,000 USD x \$1877 84 COP / USD = \$2,138,708,076,000,000 COP

国家开发银行(北京市分行)借款凭证

2008年11月28日

合同编号 1100066452008541612

借款人	贵州中交贵都高速公路建设有限公司	国家开发银行北京市分行贷款账号	0881200104			
项目名称	贵州省贵阳至都匀高速公路项目	国家开发银行北京市分行存款账号	81201560064234820000			
贷款种类	银团贷款	借款期限	20年	借款利率	5.508%	
借款金额(大写)	叁亿陆仟元整		十亿	千万	百万	十元
根据签订的借款合同, 审查同意发放上列全额贷款。			千	百	元	角
国家开发银行北京市分行(盖章)			百	十	元	角
北京市分行行长: 宋力军			十	元	角	分
北京市分行主管副行长: 王学峰			元	角	分	
客户处处长: 安秀玲			元	角	分	
客户经理: 袁立可			元	角	分	
借款单位经办人	曹助旭		元	角	分	

第一联 退借款单位

中国工商银行借款凭证

2009年12月22日

借款人	贵州中交贵都高速公路建设有限公司	贷款帐号	240200031020000	存款帐号	240200032900
人民币	壹仟陆佰柒拾玖万元整		8319		4641264
金额	(大写)	期限	20年	约定还款日期	年 月 日
用途	工程款	贷款利率	5.346%	借款合同号	110006645200
				号码	8541612
上列贷款已转入借款人指定的帐户。 按编号1100066452008541612 借款合同约定还款日期还款					
复核			记帐		

第一联 回单

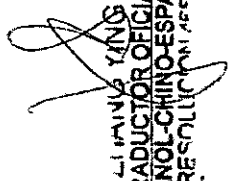


Comprobante de Préstamo de China Development Bank(Beijing Branch)

28 de noviembre, 2008

No de Contrato 1100066452008541612


	Guizhou CCCC Guiyang-Duyun Expressway Construction Co., Ltd	No de Cuenta de Préstamo de China Development Bank Beijing Branch	0881200104																						
	El Proyecto de Autopista Guiyang - Duyun de la Provincia de Guizhou	No de Cuenta de Deposito de China Development Bank Beijing Branch	81201560064234820000																						
	Préstamo de Grupo Bancario	Plazo de Préstamo	20 años																						
			Tasa de Préstamo 5.508%																						
Monto de Préstamo(en mayuscula)	RMB (en mayuscula) TRESCIENTOS SESENTA MILLONES		<table border="1"> <tr> <td>cent millones</td> <td>diez millones</td> <td>millon</td> <td>centmil</td> <td>diezmil</td> <td>mil</td> <td>cent</td> <td>Diez</td> <td>mil</td> <td>diezcentavos</td> <td>centavo</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>6</td> <td>0</td> <td>0</td> <td>0</td> <td>0</td> <td>0</td> <td>0</td> <td>0</td> <td>0</td> <td>0</td> </tr> </table>	cent millones	diez millones	millon	centmil	diezmil	mil	cent	Diez	mil	diezcentavos	centavo	3	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0
cent millones	diez millones	millon	centmil	diezmil	mil	cent	Diez	mil	diezcentavos	centavo															
3	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0															
Conforme al Contrato de Préstamo firmado, despues de la revisión, esta aprobado de otorgar ese préstamo en monto completo	China Development Bank Beijing Branch (Sello) Director de China Development Bank Beijing Branch Subdirector de Administracion de China Development Bank Beijing Branch Jefe de Departamento de Cliente Gerente de Clientes		Transferencia de China Development Bank Beijing Branch (Sello)																						
Funcionario encargado Zhuxu	Cao																								


LI HAINING YANG
TRADUCTOR OFICIAL
ESPAÑOL-CHINO-ESPAÑOL
RESOLUCION 11/07/08

Comprobante de Préstamo de Industrial and Commercial Bank of China

22 de diciembre de 2009


Guizhou CCCC Guiyang-Duyun Expressway Construction Co Ltd	No de Cuenta de Préstamo	2402000310200008319	No de Cuenta de Depósito 2402000329004641264												
Monto	RMB (en mayúscula) SETECIENIOS NOVENTA MIL	DIECISEIS MILLONES	cent millones	diezmillones	millon	cientos	diezmil	mil	cient	diez	yun	diezcentavos	centavo		
	Y	1	6	7	9	0	0	0	0	0	0	0	0		
Uso	Capital de Plazo	Fecha de Devolucion de Préstamo	Año Mes Día												
	20 años	Tasa de Préstamo	5 346%	No de Contrato de Préstamo											
	1100066452008541612														
El préstamo arriba mencionado ya se ha transferido a la cuenta asignada por La Parte Prestataria															
Debe devolver el préstamo conforme a la Fecha de Devolucion del Contrato de Préstamo No 1100066452008541612															
												Revision		Contabilidad	


ZHANG YING
 TRADUCTOR OFICIAL
 ESPAÑOL-CHINO-ESPAÑOL
 RESOLUCION 485
 MINISTERIO DE JUSTICIA

Comprobante de Prestamo de Industrial and Commercial Bank of China

22 de diciembre de 2009

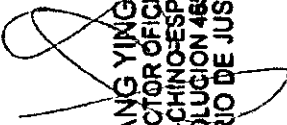
Guizhou CCCC Guiyang-Duyun Expressway Construccion Co, Ltd		No de Cuenta de Presamo	2402000310200008319	No de Cuenta de Deposito 2402000329004641264																							
Monto	RMB (en mayuscula) MILLONES DOSCIENTOS NOVENTA MIL	SETENTA Y CUATRO	dicimillones	7	milion	4	cientmil	2	diezmil	9	mil	0	diez	0	cién	0	yuan	0	diezcientos	0	centavo	0					
Uso	Capital de Proyecto	Plazo	Fecha de Devolucion de Prestamo	Año Mes Dia																							
		20 años	Tasa de Prestamo	5 346%																							
				No de Contrato 1100066452008541612																							
El prestamo arriba mencionado ya se ha transfendo a la cuenta asignada por La Parte Prestataria Debe devolver el prestamo conforme a la Fecha de Devolucion del Contrato de Prestamo No 1100066452008541612																											
																		Revision					Contabilidad				


ZHANG YING
 TRADUCTOR OFICIAL
 ESPAÑOL-CHINO-ESPAÑOL
 RESOLUCION 485
 MINISTERIO DE JUSTICIA

Comprobante de Prestamo de Industrial and Commercial Bank of China

22 de diciembre de 2009


Guizhou CCCC Guiyang-Duyun Expressway Construction Co., Ltd	No de Cuenta de Prestamo	2402000310200008319	No de Cuenta de Depósito	2402000329004641264									
Monto	RMB (en mayuscula) SEICIENTOS MIL	VEINTIDOS MILLONES	en millones	diezmillones	millon	cientmil	diezmit	mil	cient	diez	yaan	diezcentavos	centavo
	¥	2	2	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Uso	Capital de Proyecto	Plazo	Fecha de Devolucion de Prestamo	Año Mes Día									
		20 años	Tasa de Prestamo	5 346%									
El préstamo arriba mencionado ya se ha transfendo a la cuenta asignada por La Parte Prestataria													
Debe devolver el prestamo conforme a la Fecha de Devolucion del Contrato de Prestamo No I 100066452008541612													
No de Contrato de Prestamo I 100066452008541612													
Revisión Contabilidad													


ZHANG YING
 TRADUCTOR OFICIAL
 ESPAÑOL-CHINO-ESPAÑOL
 RESOLUCION 465
 MINISTERIO DE JUSTICIA

Comprobante de Préstamo de Industrial and Commercial Bank of China

22 de diciembre de 2009

Guizhou CCCC Guiyang-Duyun Expressway Construction Co., Ltd	No de Cuenta de Préstamo	240200031020008319	No de Cuenta de Depósito 2402000329004641264														
RMB (en mayúscula) TRESCIENTOS VEINTE MIL	UN MILLON	diezmiliones	diezmil	mil	cient	diez	juan	diezocientos	centavo	1	2	0	0	0	0	0	0
Capital Proyecto	Plazo	Fecha de Devolucion de Préstamo	Año Mes Día														
	20 años	Tasa de Préstamo	5 346%														
			No de Contrato 1100066452008541612														
El préstamo arriba mencionado ya se ha transferido a la cuenta asignada por La Parte Prestataria																	
Debe devolver el préstamo conforme a la Fecha de Devolucion del Contrato de Préstamo No 1100066452008541612																	
Revision Contabilidad																	


ZHANG YING
 TRADUCTOR OFICIAL
 ESPAÑOL-CHINO-ESPAÑOL
 RESOLUCIÓN 465
 MINISTERIO DE JUSTICIA

Comprobante de Préstamo de Industrial and Commercial Bank of China

0028010

4 de diciembre de 2009		No										
La Prestataria	Guizhou CCCC Guiyang-Duyun Expressway Construction Co., Ltd	No de Cuenta de Depósito	2402000329004641264									
Monto	RMB (en mayúscula) CIENTO SIETE MILLONES	No de Cuenta de Depósito	2402000329004641264									
Uso	Capital de Proyecto	Plazo	Año Mes Día									
		20 años	Fecha de Devolución de Préstamo									
El préstamo arriba mencionado ya se ha transferido a la cuenta asignada por La Parte Prestataria		Tasa de Préstamo	5 346%									
Debe devolver el préstamo conforme a la Fecha de Devolución del Contrato de Préstamo No 1100066452008541612		No de Contrato de Préstamo	1100066452008541612									
		Revisión	Contabilidad									

ZHANG XING
 TRADUCTOR OFICIAL
 ESPAÑOL-CHINO/ESPAÑOL
 RESOLUCIÓN 465
 MINISTERIO DE JUSTICIA

Comprobante de Autotransferencia China Development Bank

Fecha de negocio 5 de enero, 2010 Unidad Monetaria Yuan No 2592501
 Nombre de Pagador Guizhou CCCC Guiyang-Duyun Expressway Construction Co, Ltd
 No de Cuenta de Pagador 81201560064234820000
 Banco de Cuenta Abierta Departamento Empresario de China Development Bank
 Fecha de inicio la tasa 5 de enero de 2010
 Nombre de Beneficiario Guizhou CCCC Guiyang-Duyun Expressway Construction Co, Ltd
 No de Cuenta de Beneficiario 81201560064254670000
 Banco de Cuenta Abierta Departamento Empresario de China Development Bank
 Tipo de Moneda Yuan
 Monto ¥200,000,000.00
 Monto(en mayuscula) DOSCIENTOS MILLONES
 Razon de Transferencia La entidad prestataria deposita y transfiere el prestamo conforme al contrato
 Fecha de Impresion 6 de enero, 2010
 No de Impresion 1

Comprobante de Autotransferencia China Development Bank

Departamento Empresario de China Development Bank Unidad Monetaria Yuan
 15 de diciembre, 2010 No RB81203649208

Pagador	Nombre	Guizhou CCCC Guiyang-Duyun Expressway	Nombre	Guizhou CCCC Guiyang-Duyun Expressway
	Construccion Co, Ltd		Construccion Co, Ltd	
	No de Cuenta 81201560064234820000		No de Cuenta 81201560064254670000	
	No de Cliente 017957		No de Cliente 017957	
	Banco de Cuenta Abierta	Departamento Empresario de China Development Bank	Banco de Cuenta Abierta	Departamento Empresario de China Development Bank
Monto	(en mayuscula) TRESCIENTOS TRE MILLONES QUIENTO MIL		(en minuscula) ¥303,500,000.00	
Nota	Limpio de cuenta- Deposito		Fecha de Inicia la tasa 15 de diciembre de 2010	

Revisor Funcionario de Encargado Tiempo de Impresion 16 de diciembre, 2010
Numero de Impresion (Sello de Banco)
ZHANG YING
 TRADUCTOR OFICIAL
 ESPANOL-CHINO-ESPAÑOL
 RESOLUCION 465
 MINISTERIO DE JUSTICIA

正本

贵州省贵阳至都匀高速公路

特许经营协议

甲方：贵州省交通厅

乙方：贵州中交贵都高速公路建设有限公司

二〇〇七年十二月

特许经营协议

第一部分 协议书

甲方：贵州省交通厅

乙方：贵州中交贵都高速公路建设有限公司

鉴于甲方为修建贵阳至都匀公路并愿意接受乙方担当该项目的
项目法人，现由甲方和乙方于 2007 年 12 月 27 日共同达成并签订本
协议如下：

1. 下列文件应视为构成并作为阅读和理解本协议的组成部分，
即：

- (a) 本协议书及附件；
- (b) 贵州省贵阳至都匀高速公路投资协议；
- (c) 中标通知书；
- (d) 投标书(含投标人在评标期间递交和确认并经招标人同意的
对有关问题的补充资料和澄清文件等，如果有)；
- (e) 协议条款(含招标文件补遗书中与此有关的部分，如果有)；
- (f) 投标书附表；
- (g) 项目实施计划；以及
- (h) 构成本协议组成部分的其他文件。

2. 上述文件将互相补充，若有不明确或不一致之处，以上列次
序在先者为准。

3. 乙方在此立约：保证按照协议文件的规定对项目的筹划、资
金筹措、建设实施、运营管理、养护维修、债务偿还和资产管理实行
全过程负责，自主经营，自负盈亏。

4. 甲方在此立约：保证按照协议文件的规定向乙方提供实施本项目所必需的政策支持和必要的协助。

5. 本项目的特许经营期分为建设期和运营期（含收费期）两个阶段，其中· 建设期2年，自乙方获得国土资源部门土地使用批准文书之日起至项目交工验收日止或不晚于水口至都匀高速公路交工验收日；运营期（含收费期）：自交工验收日起至项目移交日止，其中收费期29年6个月，从本项目收费许可颁布且项目进入试运营之日起计。特许经营期满后，乙方应将本项目及其全部设施以良好的状态无偿移交给甲方指定的机构。

6. 本协议由双方法定代表人或其授权的代理人签署与加盖公章后生效。特许经营期满乙方将本项目全部移交给甲方指定的机构1年后失效。

7. 本协议正本6份、副本6份，协议双方各执正本3份，副本3份，当正本与副本的内容不一致时，以正本为准。

甲方：贵州省交通厅
地址：贵阳市延安西路66号

乙方：贵州贵都高速公路建设有限公司
地址：贵阳市云岩区中华南路117号龙港国际中心东楼11层

邮编：550003

邮编：550001

电话：0851-5954131

电话：0851-8613556

传真：0851-5954131

传真：0851-8613558

法定代表人或其授权的代理人

法定代表人或其授权的代理人

（职务） 厅长

（职务） 副董事长

（姓名） 程孟仁

（姓名） 毛志远

（签字） 程孟仁

（签字） 毛志远

日期 2007年12月27日

日期：2007年12月27日

Original


El Proyecto de Autopista Guiyang - Duyun de la Provincia de Guizhou

Acuerdo de Concesión

Parte A GuiZhou Provincial Department of Transportation

Parte B Guizhou CCCC Guiyang-Duyun Expressway Construction Co ,
Ltd

Diciembre de 2007


ZHANG YING
TRADUCTOR OFICIAL
ESPAÑOL-CHINO-ESPAÑOL
RESOLUCIÓN 485
MINISTERIO DE JUSTICIA

Acuerdo de Concesión

I Parte


Parte A GuiZhou Provincial Department of Transportation

Parte B Guizhou CCCC Guiyang-Duyun Expressway Construcction Co , Ltd

En vista de la Parte A es la Persona jurídica de la construcción del Proyecto de Autopista Guiyang - Duyun de la Provencia de Guizhou y tambien aceptó a la Parte B a construir este Proyecto, el dia 27 de diciembre de 2007 la Parte A y la Parte B llegan la unanimidad y firman el presente Acuerdo como lo siguiente

- 1 Los siguientes documentos deben ser las partes formadas y tambien ser las partes de leer y entendimientos de este Acuerdo
 - a El presente Acuerdo y los Anexos,
 - b El Acuerdo de Inversion sobre el Proyecto de Autopista Guiyang - Duyun de la Provencia de Guizhou,
 - c Adjudicación de Licitacion,
 - d Oferta(incluye los documentos de los datos complementados y alcaraciones para algunas dudas que se habían entregados por el oferente durante la evaluacion de la licitacion y el licitador se los habian aceptados, si existe),
 - e Las clausuras del Acuerdo(incluye las partes relativas de los Apendices de las Condiciones de la Licitacion, si existe),
 - f Los formularios adjuntos de la Oferta,
 - g El plan de ejecución del Proyecto,
 - h Los otros documentos que se forman la parte del Acuerdo
- 2 Los docuentos arribas mencionados se complementan mutuamente, si existan algunas partes incertidubre o inconsistente, pongan las ordenes convenidas por el Contrato en los primeros

- 3 Aquí la Parte B se compromete que se realice la responsabilidad de todo proceso sobre la planeación del proyecto, financiación, ejecución de construcción, administración de concesión, mantenimiento y reparación, devolución de deuda y la administración de capital conforme a los establecimientos de los documentos de Acuerdo, se realice la autoadministración y la autofinanciación
- 4 Aquí la Parte A se compromete que ofrezca todos los apoyos políticos necesarios y las cooperaciones necesarias para la ejecución del Proyecto conforme a los establecimientos de los documentos de Acuerdo
- 5 La Concesión del presente Proyecto se divide en dos etapas, es decir la etapa de construcción y la etapa de operación (incluye la etapa de peaje), entre ellos, la etapa de construcción es 2 años, desde el día en que la Parte B consiga el documento de aprobación de uso de terreno por el Departamento de Ministerio de Terreno y Recursos hasta la fecha de Aceptación del Proyecto o a más tardar a la fecha de Aceptación de la Autopista de des Shuikou-Dunyun, la etapa de operación (incluye la etapa de peaje) desde la fecha de Aceptación del Proyecto hasta el día en el que transfiera el Proyecto, entre ellos la etapa de peaje es 29 años 6 meses, se calcule desde el día en el que el presente Proyecto consiga el permiso de peaje y el Proyecto entre la operación de prueba. Cuando termine el plazo de concesión, la Parte B deba transferir gratuitamente el presente Proyecto y todas las instalaciones al Instituto asignado por la Parte A en buena condición
- 6 Después de firmar y sellar por los representantes legales o apoderados de ambas partes, este Acuerdo entrará en vigor. Cuando termine el plazo de concesión la Parte B transfiera todo Proyecto al Instituto asignado por la Parte A, un año después este Acuerdo pierda la eficacia
- 7 Este Acuerdo tiene seis originales y seis copias, ambas partes tendrán tres originales y tres copias, cuando exista algún inconsistente entre original y copia, se prevalece el original


ZHANG YING
TRADUCTOR OFICIAL
ESPAÑOL-CHINO-ESPAÑOL
RESOLUCION 485
MINISTERIO DE JUSTICIA

Parte A GuiZhou Provincial
Department of Transportation
Dirección No 66 Yanan Xilu,Guiyang

(Sello)

Código Postal 550003

Tel 0851-5954131

Fax 0851-5954131

Representante Legal o Apoderado

(Cargo) Director de Departamento

(Nombre y Apellido) Cheng Mengren

(Firma)

Fecha 27 de diciembre,2007

Parte B Guizhou CCCC Guiyang-Duyun
Expressway Construcction Co , Ltd
Dirección Piso 11 Edificio Oriente,Centro
Internacional de Longgang, No 117
Zhonghuazhonglu, Yunyan Distrito, Guiyang

(Sello)

Código Postal 550001

Tel 0851-8613556

Fax 0851-8613558

Representante Legal o Apoderado

(Cargo) Vicepresidente de Junta Directiva

(Nombre y Apellido) Mao Zhiyuan

(Firma)

Fecha 27 de diciembre,2007


ZHANG YING
TRADUCTOR OFICIAL
ESPAÑOL-CHINO-ESPAÑOL
RESOLUCION 465
MINISTERIO DE JUSTICIA